

Teksten

Nederlandse

muziek B2

Inhoud:

- | | | | |
|-----------|---------------------------|------------------------------|----------------|
| 1. | Jacques Brel | : De burgerij | pag. 3 |
| 2. | Cornelis Vreeswijk | : Jantjes Blues | pag. 5 |
| 3. | Rika Jansen | : Amsterdam huilt | pag. 7 |
| 4. | Corry Brokken | : Messenwerper | pag. 9 |
| 5. | Ali B en Karima | : Waar gaat dit heen? | pag. 11 |
| 6. | Ali B en Karima | : Ik los alles op | pag. 14 |

1. Jaques Brel - De burgerij

Dronken, dol¹ en dwaas²
beet ik in mijn bier
bij de dikke Sjaan uit Montferland.
Ik dronk een glas met Klaas
ik dronk een glas met Pier
en sprong er aardig uit de band³.

Die Klaas, hij voelde zich een Dante⁴
die Pier wou Casanova⁵ zijn
en ik, de super-arrogante
ik dacht dat ik mezelf kon zijn.

En om twaalf uur, als de burgertroep⁶
huisging uit hotel "De Goudfazant"
dan scholden wij ze poep
en zongen wij vol vuur, pet in de hand:

Burgerij, mannen van 't jaar nul
vette burgerkliek, vette vieze varkens!
Burgerij, tamme⁷ zwijnen⁸spul
al wie burger is, is een ouwe ...

Dronken, dol en dwaas
beet ik in mijn bier
bij de dikke Sjaan uit Montferland.
Ik dronk een vat⁹ met Klaas
ik dronk een fust⁹ met Pier
en sprong er heftig uit de band

Klaas, Dante, danste als m'n tante
en Casanova was te bang
maar ik, de super-arrogante
ik was zelfs voor mezelf niet bang.

En om twaalf uur, als de burgertroep
huisging uit hotel "De Goudfazant"
dan scholden wij ze poep
en zongen wij vol vuur, pet in de hand:

Burgerij ...

Elk instinct de baas, zoek ik mijn vertier¹⁰
's avonds in hotel "De Goudfazant"
met meester doctor¹¹ Klaas
en met notaris Pier bespreek ik daar de avondkrant.

En Klaas citeert¹² eens wat uit Dante
of Pier haalt Casanova aan¹²



Dan scholden wij ze poep...



Met meester doctor Klaas...
By Rudolph Ackermann (1764 - 1834)
via Wikimedia Commons



en met notaris Pier...

en ik, ik bleef de super-arrogante
ik haal nog steeds mijn eigen woorden aan.

Maar gaan wij naar huis, meneer de brigadier
dan staat daar bij die tssss ... Sjaan uit Montferland
een hele troep gespuis¹³, dronken van al 't bier
dat zingt dan van

Burgerij, mannen van 't jaar nul
vette burgerkliek, vette vieze varkens
ja meneer de brigadier¹⁴, dat zingen ze!
Burgerij, tamme zwijnerspul
al wie burger is, is een ouwe ...

Woorden bij 'De burgerij' van Jacques Brel:

- | | | |
|-------------------------|---|--|
| 1. dol | : | gek |
| 2. dwaas | : | als een idioot |
| 3. uit de band springen | : | jezelf eens lekker 'laten gaan' (dingen doen die je eigenlijk niet hoort te doen) |
| 4. Dante | : | Dante Alighieri, een beroemde Italiaanse dichter en schrijver uit de 13 ^e en 14 ^e eeuw (hij schreef o.a. 'La divina commedia') |
| 5. Casanova | : | Giacomo Casanova, een beroemde 18 ^e -eeuwse avonturier uit Venetië, die vooral bekend staat om de grote hoeveelheid vrouwen met wie hij het bed zou hebben gedeeld. |
| 6. burgertroep | : | de nette, brave mensen, die nooit uit de band springen en altijd netjes de regeltjes volgen |
| 7. tam | : | braaf en gehoorzaam |
| 8. zwijnen | : | varkens |

9. het vat, het fust :



- | | | |
|-----------------------|---|--|
| 10. het vertier | : | iets leuks om te doen, een gezellige activiteit |
| 11. meester doctor | : | universitaire titels (meester voor een advocaat, doctor voor iemand die is 'gepromoveerd', zijn PhD heeft gehaald) |
| 12. citeren, aanhalen | : | De letterlijke woorden van iemand anders (vaak van een bekend persoon) herhalen |
| 13. het gespuis | : | een groep slechte of brutale, respectloze mensen |
| 14. de brigadier | : | iemand die bij de politie werkt (de brigadier heeft een wat hogere functie dan een normale agent) |

2. Jantjes blues - Cornelis Vreeswijk

Jantje was aan het wandelen op het Leidseplein.
Toen vond hij een rijksdaalder¹, en dat vond hij fijn.
Hij kocht er zoute pinda's voor, sigaretten en drop.
Kortom²: in no time² waren al zijn centen op.

Maar hij werd geschaduwd³ door een brigadier⁴.
Die zei tegen Jantje: "Hé, kom jij maar eens hier.
Ik weet niet of je het weet, maar rijksdaalders op straat
zijn verloren goederen⁵ en horen aan de staat."



*Hij werd geschaduwd
door een brigadier*

De rechter zei: "Hé Jantje, weet jij wel wat je bent?
Dat noemen wij juridisch⁶ jeugddelinquent⁷.
Een schande voor je ouders, je toekomst naar de maan⁸,
want als je later groot bent, krijg je nooit een goede baan."



de rechter zegt: je bent een jeugddelinquent!

"Stik maar⁹", zei Jantje, "met die kouwe kak¹⁰.
Ma is de hort op¹¹ en pa zit in de bak¹².
Wat die er van zeggen, lap ik aan mijn schoen¹³
en als ik later groot ben, zorg ik zelf wel voor mijn poen¹⁴."

Toen haalde men er een heel stel psychologen bij,
die vonden hem gevaarlijk voor de maatschappij.
Vandaag een rijksdaalder en morgen een kluis¹⁵.
Hupsakee, de bajes¹⁶ in en weg met dat gespuis¹⁷.



Ma stuurde hem een zaag

Op zijn verjaardag zat Jantje in de cel.
Er kwam geen visite, maar kadootjes kreeg hij wel.
Ma stuurde hem een ijzerzaag, pa stuurde hem een boor.
"Daar gaat hij dan", zei Jantje, en ging er vandoor.

Buiten de bajes zag hij een auto staan.
"Die leen ik maar", zei Jantje, zo gezegd, zo gedaan.
Maar in een scherpe bocht kreeg die kar¹⁸ een lekke
band,
sloeg zeven maal over de kop¹⁹ en vloog in de brand.



Pa stuurde hem een boor

Hiermede eindigt het verhaal van onze held²⁰.
Een blues voor Jantje zongen de vogels in het veld.
"Jezus", zei de dominee, "sta zijn zieltje²² bij²¹."
Maar Jantje had er maling aan²³, want Jantje was vrij.
Jantje was vrij.
Jantje was vrij.

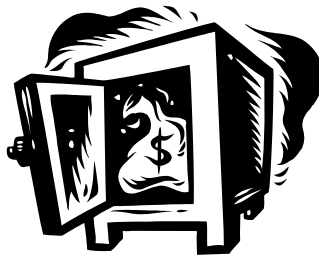


De kar kreeg een lekke band

Woorden bij "Jantjes Blues" van Cornelis Vreeswijk:

1. *de rijksdaalder* : Een oude munt: 2 gulden 50 (ongeveer 1 euro)
2. *kortom, in no time* : kortom = dus, in no time =heel snel
3. *iemand schaduwen* : Achter iemand aanlopen zonder dat hij het merkt
4. *de brigadier* : een soort politieman
5. *verloren goederen* : gevonden voorwerpen
6. *juridisch* : in de officiële taal die rechters en advocaten spreken
7. *de jeugddelinquent* : de jonge crimineel
8. *naar de maan** : helemaal weg, je kan het wel vergeten
9. *stik maar** : ongeveer hetzelfde als: rot op, val dood
10. *kouwe kak** : iemand die veel moeilijke woorden gebruikt en denkt dat hij veel beter is dan iemand anders, heeft "kouwe kak"
11. *de hort op** : niet thuis, weg, b.v. in een café
12. *de bak** : de gevangenis
13. *dat lap ik aan mijn laars** : dat kan me niet schelen, dat interesseert me niet
14. *poen** : geld
15. *de kluis* : een kast voor geld (b.v. in een bank)
16. *de bajes** : de gevangenis
17. *gespuis* : boeven, dieven, slechte mensen
18. *de kar** : de auto
19. *over de kop slaan* : bij een ongeluk: als de auto omrolt (de wielen boven en het dak beneden)
20. *de held* : een heel dapper persoon (iemand die bijna nooit bang is)
21. *bijstaan* : helpen
22. *de ziel* : de "geest" van een mens, wat altijd blijft leven, ook als je sterft
23. *hij heeft er maling aan** : het kan hem niets schelen, hij vindt het helemaal niet erg

*: deze woorden zijn "informeel"; ze horen bij de "taal van de straat".



*De bak, de bajes, de gevangenis:
daar gaan delinquenten en ander
gespuis naar toe.*

Vandaag een rijksdaalder, morgen een kluis..

3. Rika Jansen - "Amsterdam huilt"

Als vader weer bladert¹ in zijn fotoboek
dan sta je versteld² als hij weer vertelt
van de Weesperstraat en de jodenhoek.
Als hij dan verhaalt hoe het leven begon
bij het ontwaken³, handel en zaken
humor⁴ en gein⁵ dat was de levensbron⁶.
En had je een dag eens geen mazzel⁷ gehad
dan 's avonds naar de Tip-Top waar je je sores⁸ vergat,
soms riep er nog een in het late uur
"Ik heb mooie olijven en uitjes in 't zuur."

Amsterdam huilt, waar het eens heeft gelachen
Amsterdam huilt, nog voelt het de pijn.
Amsterdam huilt, waar het eens heeft gelachen
Amsterdam huilt, want weg is de gein.



ik heb mooie olijven en uitjes in het zuur...

Als vader verhaalt hoe de Sabbath⁹ begon
dan sta je versteld als hij weer vertelt
hoe de Voorzanger "addesjem eilje nowa" daar zong.
Bij het Channekefeest¹⁰ gingen de kaarsjes weer aan
dan werd er gewenst door God je gebenscht¹¹
en dat het hun allen weer goed maar zal gaan.
Voor er werd geplunderd¹² en uitgeroeid¹³
hebben daar jiddische jeledjes¹⁴ gestoeid¹⁵.
Men noemde hen ras¹⁶, oh God, o God
waarom mocht het niet zijn, zoals het er was?

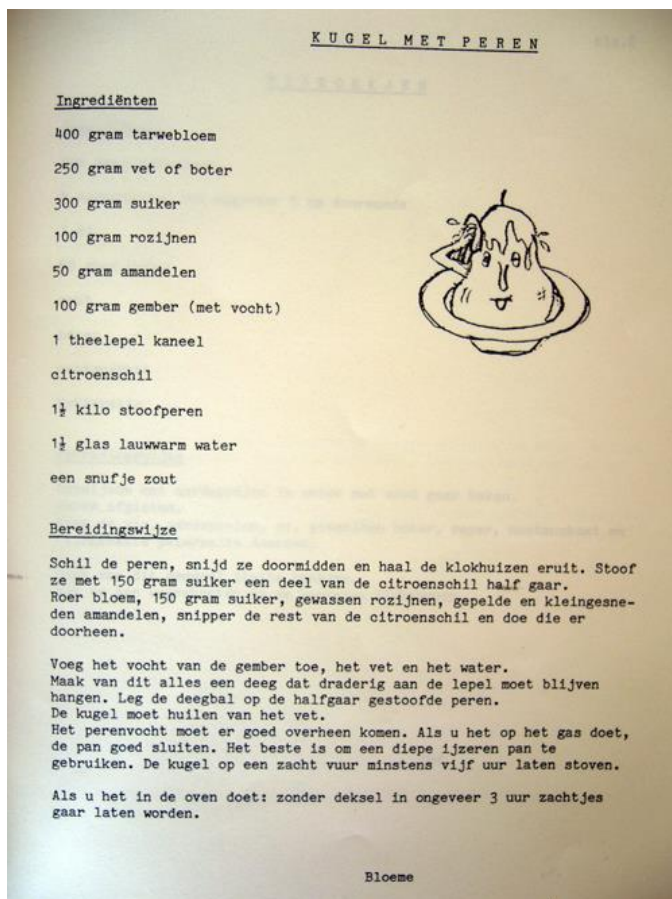
Amsterdam huilt...

Op vrijdagavond kugel¹⁷ met peren
wie dat niet nascht¹⁸ kan 't ook niet waarderen.
Het boek gaat dicht, en met een traan in zijn ogen
fluistert hij: mazzel en brooche¹⁹ voor de hele misjpoche²⁰.
Mazzel en brooche voor de hele misjpoche.
Mazzel en brooche voor de hele misjpoche.

Woorden bij 'Amsterdam huilt' van Rika Jansen

De woorden met een * zijn Joodse woorden; veel typisch 'Amsterdamse' woorden, zoals 'gein' en 'mazzel', komen uit het 'Jiddisch', de taal die de Joden in Europa veel spraken.

1. *bladert* : de bladzijden bekijkt
2. *je staat versted* : je bent verbaasd
3. *ontwaken* : wakker worden
4. *humor* : grapjes
5. *gein** : plezier
6. *dat was de levensbron* : dat gaf de mensen de kracht om te leven
7. *mazzel** : geluk
8. *sores** : verdriet en problemen
9. *de Sabbath** : de zaterdag, de 'dag van God'
10. *Channeke** : Joods feest in December
11. *gebensch** : gezegend (= dat God de mensen een goed leven geeft)
12. *plunderen* : alles stelen
13. *uitroeien* : iedereen vermoorden (doodmaken)
14. *jiddische jeledjes** : Joodse kindertjes
15. *gestoeid* : gespeeld
16. *ras* : Hitler en zijn partij geloofden dat er goede en slechte 'rassen' (soorten mensen) waren. Duitse mensen waren van het 'Germaanse' ras: het beste ras. Joden waren van het slechtste ras.
17. *Kugel** : pudding
18. *nascht** : lekkere dingen eten
19. *mazzel en brooche** : geluk en een goed leven
20. *misjpoge** : familie



Het recept en de ingrediënten van Kugel met peren

4. Corry Brokken - "De Messenwerper"

Iwan was een scherpe messenwerper¹ in een heel mooi Russisch pak.
Niemand wierp² zijn scherpe messen scherper en met zo'n volmaakt³ gemak.
Messen werpen naar zijn partner was z'n hoogste doel
en bij al dat werpen had hij nimmer⁴ het gevoel
dat in het voorwerp zijner worpen⁵ ook nog een goed hart vol liefde stak.
En als hij messen naar haar smeed²
zong zij onhoorbaar, maar vol leed⁶:

"Iwan, ik kan je niet missen
maar hopelijk mis jij mij wel,
want zou jij je één keer vergissen
dan stak er zo'n mes in mijn vel⁷.
Wanneer ik jou messen zie keilen²
dan voel ik mij bleek en verward⁸,
want Amor⁹ mist nooit met zijn pijlen,
die heeft me geraakt in mijn hart."



*in het voorwerp zijner worpen stak
een hart vol liefde...*

Maar na jaren werd het haar te machtig¹⁰ en vertelde zij het hem maar.
Iwan vond het eigenlijk wel prachtig en werd snel verliefd op haar.
Maar toen hij dus zijn aanstaande¹¹ voor de schijf zag staan
keek hij haar opeens met hele andere ogen aan,
werd nerveus¹², hij trilde¹³, miste, raakte en ze zakte in elkaar¹⁴,
en met een laatste blik¹⁵ op hem
zong zij met reeds gebroken stem:



Amor mist nooit met zijn pijlen...

"Iwan, eerst kon je me missen
maar nu je niet zonder me kan,
moest jij je natuurlijk vergissen
dat is nou weer echt iets voor een man.
Maar kun je ook niet met me trouwen,
nu jij me in het hart hebt geraakt,
toch heb je, door van me te houden
mij dodelijk¹⁶ gelukkig gemaakt."



hij werd nerveus...



*Hij zag zijn aanstaande
voor de schijf staan...*

Woorden bij 'Messenwerper' van Corry Brokken

1. *messenwerper* : *messengooier*
2. *werpen, smijten, keilen* : *gooien*
3. *volmaakt* : *perfect, zonder fouten*
4. *het voorwerp zijner worpen* : *de vrouw waar hij de messen naar gooit*
5. *nimmer* : *nooit*
6. *vol leed* : *vol verdriet*
7. *het vel* : *de huid*
8. *bleek en verward* : *bang en onrustig*
9. *Amor* : *Als mensen verliefd worden zeggen ze soms: 'dat heeft Amor gedaan'. Amor is een soort 'engeltje': een jongetje met vleugels. Hij heeft een pijl en boog, en schiet een pijl naar je hart. Als de pijl in je hart komt, word je verliefd.*
10. *het werd haar te machtig* : *het werd haar teveel, het gevoel werd te groot*
11. *zijn aanstaande* : *de vrouw met wie hij wilde trouwen*
12. *nerveus* : *zenuwachtig, niet kalm*
13. *trilde* : *zijn hand was niet helemaal stil (omdat hij nerveus was)*
14. *ze zakte in elkaar* : *ze viel langzaam*
15. *de blik* : *als je naar iemand kijkt*
16. *dodelijk* : *zo erg, dat ik doodga*

5. Ali B en Karima - "Waar gaat dit heen?"

Waar gaat dit heen,
Waar gaat dit toch nou naar toe ?
Iedereen doet gemeen
en dat maakt me nou zo moe.
En ik wil het stoppen maar ik zou niet weten hoe
Zeg mij waar gaat dit heen

Waar dit heen gaat en waar dit naar toe leidt¹
is niets minder dan een heleboel schijt².
Maar voordat ik eindig met een heleboel spijt³
leef ik bewust⁴ waardoor ik cool blijf,
en mijn gevoel schrijf op een stukje papier.
De meeste mensen geven geen fuck om⁵ een dier,
nog minder om natuur.
Feesten en spacen⁶,
maar eten voor een Afrikaans kind is te duur.
Shit is niet eerlijk en dat vind ik zo zuur⁷.

Maar wat kan ik doen dan mezelf druk maken,
langzaam toekijken hoe de wereld stuk gaat.
Mijn hart doet pijn, mijn hart doet pijn.
Ik vraag me af waarom het leven zo hard moet zijn,
alsof het allemaal al niet slecht genoeg gaat,
als de storm toeslaat⁸ en de mens steeds poep praat⁹,
vraag ik mezelf af waar die shit naar toe gaat.

Waar gaat dit heen...

Zinloos geweld¹⁰ agressie¹¹ in het verkeer,
je ziet het nu des te meer de mens geïrriteerd
gaat raken¹² om zaken die nergens om gaan.
Ik weet het niet hoe het met jou is maar ik erger me eraan¹³,
en dat is dat.
Wat?
Ik ben het zat¹⁴.
De mensheid wordt gek terwijl ik zit op mijn gat.

Maar dit kan niet meer,
ik sta op en demonstreer¹⁵, protesteer
tegen degene die probeert
onrust te zaaien¹⁶
waaronder de media¹⁷ die mijn woorden verdraaien
omwille van sensatie¹⁸.
Iedereen is gelijk, fuck discriminatie.
De wereld bevindt zich nu in een kutsituatie.



*ik schrijf mijn gevoel op
een stukje papier...*



*eten voor een Afrikaans
kind is te duur...*



agressie in het verkeer...



ik demonstreer...

Landen vergieten steeds meer bloed¹⁹ voor olie,
junks zijn op zoek naar een stukje folie

bij de eerste hulp moet je in de rij gaan staan,
voetbalgeweld, er komt geen einde aan.

Waar gaat dit heen...

Wereldleiders verklaarden oorlogen²⁰
terwijl ze schijnheilig²¹ hun volk voorlogen.
Die hadden weer eens niets in de gaten²²,
maar niet allemaal want sommigen probeerden er iets van te maken
in plaats van te haten.

Kijk naar Irak en de Verenigde Staten.
De taal die ze praten is maar een taal,
dat is de taal van soldaten
bewapend met tanks, mitrailleurs en granaten.

Wie gaat ze stoppen
die psychopaten, als ze bommen droppen²³
hebben ze niets te maken met moeders en kinderen.
Opa's en oma's ook broeders verslinden ze²⁴,
en of ze het minderen
vergeet het maar.
Ze zetten nog liever een fucking leger klaar.
De meeste mensen hier willen vrede maar
helaas hebben we het niet voor het zeggen²⁵.

Waar gaat dit heen...



*junks zijn op zoek naar
een stukje folie...*



*wereldleiders verklaarden
oorlogen...*



bewapend met tanks, mitrailleurs en granaten...

Woorden bij 'Waar gaat dit heen' van Ali B. en Karima

1. *naartoe leidt* : *naartoe gaat*
2. *schijt* : *poep; slechte dingen*
3. *spijt* : *als je je verdrietig voelt omdat je iets niet goed hebt gedaan*
4. *ik leef bewust* : *ik denk goed na over mijn leven*
5. *geven geen fuck om* : *ze vinden het helemaal niet belangrijk*
6. *spacen* : *je geweldig voelen*
7. *dat vind ik zo zuur* : *daar word ik verdrietig en boos van*
8. *als de storm toeslaat* : *als er rampen, oorlogen of andere vreselijke dingen komen*
9. *poep praat* : *dingen zegt die helemaal niet waar zijn*
10. *zinloos geweld* : *als mensen elkaar pijn doen of doodmaken zonder dat je weet waarom*
11. *agressie* : *dat mensen boos zijn en ruzie maken*
12. *geïrriteerdraken* : *boos worden omdat iemand iets doet wat je niet leuk vindt*
13. *ik erger me eraan* : *ik ben geïrriteerd, ik ben boos*
14. *ik ben het zat* : *het is nu genoeg, ik wil dat het stopt*
15. *demonstreer* : *met veel mensen samen de straat opgaan en protesteren*
16. *onrust zaaien* : *mensen onrustig maken*
17. *de media* : *radio, tv, kranten en internet*
18. *sensatie* : *dat dingen (die misschien niet zo belangrijk zijn) groot nieuws worden*
19. *vergieten bloed* : *vermoorden mensen, maken mensen dood*
20. *de oorlog verklaren* : *officieel zeggen dat je een oorlog begint*
21. *schijnheilig* : *als je mooie praatjes hebt die helemaal niet waar zijn*
22. *hadden niets in de gaten* : *merkten niets*
23. *droppen* : *laten vallen*
24. *verslinden ze* : *maken ze dood*
25. *we hebben het niet voor het zeggen* : *wij zijn niet de baas*

6. Ali B en Karima - "Ik los alles op"

Ik los alles op, al mijn problemen,
niet alles kun je delen¹.
Donder op als ik je niet aansta²,
jij blokkeert waar ik ga³.

Ik los alles op dat is waar ik voor ga⁴,
zoek problemen bij mezelf, dat is waar ik voor sta.
Dit is niet altijd het geval⁵
soms zit het ook tegen⁶,
hindernissen⁷ in het leven die blokkeren
mijn wegen, barricades soms in de menselijke vorm
meestal ben ik chill⁸ net als de stilte voor de storm.
De gevolgen⁹ zijn enorm wanneer ik hem flip¹⁰
maar ik hou mezelf rustig daarmee toon ik begrip¹¹.
Je zit diep in de shit daarom heb ik medelijden¹² maar daar
laat ik het ook bij, moet mijn eigen leven leiden.
Deze tijden komen de problemen naar je toe, daarom denk
ik goed na bij alles wat ik doe.

Ik los alles op...

In mijn leven, zoveel geleerd en gezien
het valt soms tegen¹³, het wordt wel beter morgen
misschien.
Het staat of valt, met hoe je alles neemt¹⁴,
succes of kansloos is je eigen keus ook al
klinkt het vreemd.

Ik los alles op...

Ik kan stijgen en dalen¹⁵, maar m'n idealen
dat zijn successen behalen zonder die grote verhalen
van ik doe dit, ik doe dat, maar wat doe je nou echt?
Geen ene mallemoer¹⁶ en daarom ben ik gehecht¹⁷ aan deze
mentaliteit¹⁸ van positiviteit.
Tijd om m'n klapper te maken¹⁹ en geen grappen te maken.
Naast m'n raps concentreer ik me op andere zaken,
ben origineel ik hoef niks van een ander te kapen²⁰.
Dus als je mij vraagt of ik graag slaag in mijn vak,
dan zeg ik ja maar het komt niet naar je toe met gemak.
Ik moet er wel wat voor doen, sta sterk in mijn schoen,
werk voor de poen²¹, ik geef geen fuck om de roem.

Ik los alles op...



hindernissen blokkeren
mijn wegen...



barricades in
menselijke vorm...



daarom denk ik
goed na...



een positieve mentaliteit

Woorden bij 'Ik los alles op' van Ali B. en Karima

1. *delen* : *samen met anderen doen, er met anderen over praten*
2. *als ik je niet aansta* : *als je me niet leuk vindt*
3. *jij blokkeert waar ik ga* : *jij staat in de weg*
4. *waar ik voor ga* : *waar ik mijn best voor doe*
5. *dit is niet altijd het geval* : *dat is niet altijd zo, dat is niet altijd waar*
6. *het zit tegen* : *de dingen gaan niet zoals ik wil*
7. *hindernissen* : *dingen die in de weg staan*
8. *chill* : *rustig*
9. *de gevolgen* : *de dingen die gebeuren omdat jij iets doet*
10. *wanneer ik hem flip* : *als ik gek word, als ik niet rustig blijf*
11. *ik toon begrip* : *ik laat zien dat ik het begrijp*
12. *ik heb medelijden* : *ik vind het erg voor jou*
13. *het valt soms tegen* : *de dingen gaan soms niet goed*
14. *hoe je alles neemt* : *hoe je over alles denkt, hoe je reageert*
15. *stijgen en dalen* : *omhoog- en omlaaggaan*
16. *geen ene mallemoer* : *helemaal niets*
17. *ik ben gehecht aan* : *ik vind het heel belangrijk, ik wil het niet kwijtraken*
18. *de mentaliteit* : *hoe je over de dingen denkt, hoe je in het leven staat*
19. *een klapper maken* : *een groot succes behalen*
21. *kapen* : *stelen*
22. *de poen* : *het geld*